

# Épinay

## en scène

# Exposition Willy Ronis

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Zoom sur  
les Conseils  
Consultatifs  
de Quartier

[ PAGE 10 ]



Programme  
du semi-marathon

[ PAGE 16 ]



**24** Êtes-vous pop, soul ou tango nuevo?



**15** Stationnement : place aux sanctions !



**10** Les Conseils Consultatifs de Quartier



**26** Ticket sport : pour des petites vacances encore plus sportives

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois d'octobre

## Dossier

**10** Les Conseils Consultatifs de Quartier

## Actualités

- 15** Stationnement : place aux sanctions !
- 16** Présentation du semi-marathon
- 18** Semaine bleue : cinq jours festifs pour les aînés
- 19** Événement : nuit magique sous les étoiles marocaines
- 22** Santé : Octobre Rose, une invitation qui ne se refuse pas
- 23** Formation informatique
- 24** Saison culturelle : êtes-vous pop, soul ou tango nuevo ?
- 25** Regards croisés : exposition Willy Ronis

## Jeunesse

- 20** Bourse aux jobs : mille et une annonces pour trouver un job
- 21** Epi'night Fever : dancefloor géant à l'espace Lumière

## Cadre de ville

- 26** Ticket sport : pour des petites vacances sportives
- 27** Sport : l'esprit de famille du Taekwondo club spinassien
- 30** En bref...

## Travaux

**28** Des travaux dans la ville

## Développement durable

**29** Alimentation : manger au fil des saisons

## Nos aînés

**32** Programme du Club Senior

## Si Épinay m'était conté

**33** Histoire des rues d'Épinay-sur-Seine

## Conseil Municipal

**34** Séance du 23 septembre

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Pratique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous du mois

**[Épinay]**  
en scène

1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**

Yannick Lemoigne

• **Directeur artistique :**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**

Joëlle Athouel,  
Nadia Bijarch,  
Armelle Calippe,  
Éric Dumoulin,  
Élodie Mas,  
Armelle Nebilon,  
Alexandra Sire,  
Aude Tournoux,  
Pierre Tyl

• **Correcteur :**

Alexis Gau

• **Photos :**

(DR),  
Velitchka Atanassova,  
André Golias,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**

[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)

• **Maquette :**

Laurence Baudu,  
Monique Rouville

• **Impression :**

Imprimerie Morault

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



**L**e mois d'octobre à Épinay-sur-Seine sera consacré à la campagne nationale pour le dépistage du cancer du sein, appelée Octobre Rose. Pourquoi un tel focus ? Parce qu'en Seine-Saint-Denis, la participation des populations féminines aux programmes de dépistage est très en dessous de la moyenne nationale, sachant que près de 200 femmes y décèdent chaque

année d'un cancer du sein. Or, un diagnostic précoce réduit considérablement le taux de mortalité.

D'où l'engagement fort de notre Ville en faveur de cette initiative sous l'impulsion de Nadia Kais - infirmière et conseillère municipale en charge de la Santé et du Handicap - dont je salue ici le travail et le dévouement.

Tout un programme d'actions sera mené par l'Atelier Santé Ville et de nombreuses associations, en étroit partenariat avec le Comité départemental des cancers. Rencontres d'information auprès des associations, projection d'un film dédié, cours à la Maison du Centre, affichages, distribution de cartes et de divers supports de communication... sans oublier, dans le hall de l'Hôtel de Ville, une exposition photos de portraits d'agents municipaux et d'élus, hommes et femmes, incitant au dépistage.

L'objectif ? Informer, sensibiliser et accompagner l'ensemble des Spinassiennes, notamment les plus isolées. Et ce, grâce à un maillage le plus efficace possible, fruit d'un travail quotidien et opiniâtre au cœur des quartiers.

Ce sujet de santé publique est sérieux. Il mérite toute notre attention et tout notre engagement d'élus et de citoyens.

Bonne lecture à tous  
Très cordialement  
Votre Maire  
Hervé Chevreau



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.



### Rentrée scolaire

Jeudi 2 septembre, la cloche a sonné pour les 6 559 écoliers scolarisés cette année dans la ville en maternelle ou en élémentaire. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et Daniel Le Danois, adjoint au maire chargé des Affaires scolaires, ont d'ailleurs accueilli et encouragé ceux du groupe scolaire Victor Hugo, juste avant leur entrée en classe.



### Coup de neuf dans les écoles

D'importants travaux ont été réalisés pendant l'été dans les écoles spinassiennes afin d'améliorer le cadre d'apprentissage des enfants. Les peintures de onze classes ont par exemple été refaites à l'école élémentaire Jean-Jacques Rousseau, où l'électricité et les sanitaires ont également été renouvelés. Les écoles maternelles Victor Hugo, Louis Pasteur et Jean-Jacques Rousseau, et l'école élémentaire Lapepède ont aussi bénéficié de travaux.



## Carton plein pour les associations

Soleil et convivialité ont caractérisé le Forum des associations, organisé le 11 septembre à l'espace Lumière. Les 1 500 visiteurs ont pu piocher les informations dont ils avaient besoin auprès des 110 associations participantes. Et les animations extérieures ont rencontré un franc succès, à l'image de la grimpe dans les arbres, proposée par l'association Arboréale, ou encore des actions de sécurité routière mises en place par la police municipale.



*Une réussite soulignée par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, lors de son allocution de clôture, entouré d'adjoints au maire et de conseillers municipaux: Farid Saidani, Patrice Konieczny, Jocelyn Obertan, Sylvie Blin, Norbert Lison, Jean-François Koumou et Eugénie Ponthier.*





### Orgemont en fête

Samedi 18 septembre, la fête du quartier Orgemont était déclinée sur le thème des bâtisseurs. Petits et grands se sont glissés dans la peau d'architectes, de constructeurs ou de détectives lors d'animations toutes plus originales les unes que les autres.



### Un concert exceptionnel

La fête de quartier d'Orgemont s'est clôturée en beauté avec un concert gratuit en plein air de l'Orchestre National de Barbès (ONB). Un groupe de musiciens multiculturels qui mêle les genres avec une virtuosité et une énergie épatantes.





## Doubles noces d'or

Jacques et Nicole Marnay ont célébré leurs noces d'or samedi 11 septembre à la mairie d'Épinay-sur-Seine. Leurs visages sont bien connus des Spinassiens puisque le couple a tenu le Relais gourmand, la boulangerie de l'ancien centre commercial Épicentre, de 1974 jusqu'à leur retraite. Un événement doublement festif puisque la sœur de Nicole, Michelle, et son époux, Sylvain, ont fêté leurs noces d'or en même temps.



## Souvenirs du Pradet

Balades en bord de mer, visites de Marseille ou encore de la Mine de Cap Garonne, jeux de société... Les vingt-et-un Spinassiens qui ont participé au séjour au Pradet, dans le centre de vacances municipal, du 2 au 22 septembre, ont partagé de savoureux moments. Ils ont même pu disputer un tournoi de pétanque avec Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, qui leur a rendu visite le mardi 7 septembre.



*Patricia Bastide, adjointe au maire chargée des Affaires et actions sociales, de la Santé, de la Famille, et des Personnes âgées, a accompagné le groupe lors de la visite à la Mine de Cap Garonne.*



## Devoir de mémoire

La commémoration de la Libération de la ville a cette année été marquée par la remise de diplômes d'honneur aux combattants de l'Armée française pendant la Seconde Guerre mondiale. Treize anciens combattants étaient présents pour les recevoir avec émotion de la part du Préfet de Seine-Saint-Denis, Christian Lambert, devant les nombreux participants à cette cérémonie du souvenir. Après le traditionnel dépôt de gerbes devant le monument aux morts, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a salué les porte-drapeaux avec le Préfet.



## Pétanque sous le soleil

Trente-et-une doublettes ont participé au challenge de pétanque d'Épinay-sur-Seine, organisé par la section du CSME le samedi 18 septembre. Quatre Allemands, venus d'Oberursel, la ville jumelée, étaient de la partie. Guy Rei et Jean-Michel Filin se sont imposés, mais tous les participants sont repartis gagnants avec une récompense et le sourire.



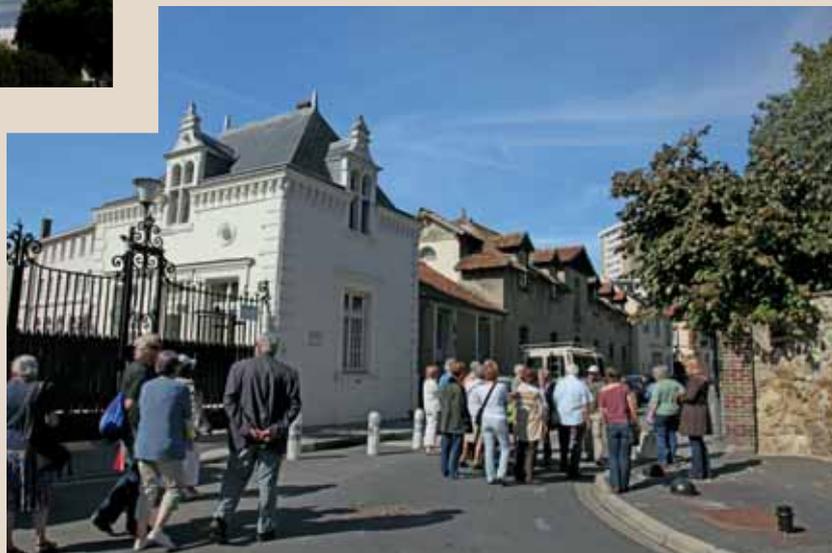
## Grignotage au centre commercial

C'est le maire d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreau, qui a donné le premier coup de grignoteuse contre les quais de déchargement de l'ancien centre commercial le mercredi 8 septembre. Depuis, les puissantes mâchoires déchiquètent le béton et l'acier. Cette démolition se poursuivra jusqu'en mars prochain, date à laquelle la reconstruction d'un hypermarché Auchan, d'une galerie commerciale de 10 000 m<sup>2</sup> et d'un parking de 850 places débutera. Cet impressionnant chantier sera ouvert au public le samedi 2 octobre de 14 h à 17 h 30, à l'occasion de la 2<sup>e</sup> édition du Forum de la rénovation urbaine.



## Journées du patrimoine

C'est l'histoire du sport spinassien qui était cette année le fil conducteur des journées du patrimoine. L'exposition et le parcours pédestre ont attiré de nombreux Spinassiens qui ont découvert les lieux historiques d'Épinay-sur-Seine, et notamment deux structures emblématiques pour le sport et les loisirs : le Parc Municipal des Sports et le Canyon.



**Pourquoi les Conseils Consultatifs de Quartier ont-ils été lancés par la municipalité d'Épinay-sur-Seine ? À quoi servent-ils ? Quels sont les premiers retours des habitants ? Quels sont les principaux projets à venir ? Toutes les réponses dans ce dossier.**

## DÉMOCRATIE DE PROXIMITÉ

# Zoom sur les Conseils Consultatifs de Quartier

## CONSEILS CONSULTATIFS DE QUARTIER

# Quels sont leurs rôles ?

**D'**après la charte qui régit les Conseils Consultatifs de Quartier (CCQ), « ce sont des instances consultatives et de proposition qui participent à l'élaboration de projets visant à mieux vivre dans le quartier et dans la ville ». Composés d'un collège de personnalités (commerçants, membres d'associations...) et d'un collège d'habitants tirés au sort, les CCQ n'ont pas vocation à traiter des préoccupations individuelles mais au contraire à mener des réflexions dans l'intérêt général et réaliser des actions qui

bénéficient au plus grand nombre. Les conseillers s'engagent à participer assidûment aux réunions.

Placés sous la responsabilité d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et de Farid Saidani, adjoint au maire chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative, les CCQ se différencient donc sensiblement des réunions de quartier, ouvertes à tous et davantage dédiées à la présentation des projets municipaux et aux échanges sur la vie quotidienne de la population.

# Qui sont les conseillers ?

Présidés par un conseiller municipal, les cinq Conseils Consultatifs de Quartier d'Épinay-sur-Seine se composent chacun d'un collège d'habitants et d'un collège de personnalités. Présentation.



### Centre-ville

**Président :**

Farid Saidani

Adjoint au maire

**Personnalités :**

Alexandre Devecchio

Pascal Dewaele

Jean-Louis Dibusz

Mohamed Haddad

Philippe Jacquin

Josette Lenoir

Jacques Marnay

Joseph Rozenkier

Julien Vasquez

**Habitants :**

El Mustafa Belaabd

Jean-françois Biechler

Jean-Pierre Draczkuk

Colette Epossi

Christophe Godard

Christine Guidon

Aïcha Jeha-Nor

Roger D.Mpeck

Ana Rozenkier

### Orgemont

**Président :**

Farid Saidani

**Personnalités :**

Gilbert Beaute

Valérie Caron

Fernando Da Silva

Joseph Diop

Sylvie Gropper

Nabila Haroune-

Smati

Suzanne Lefebvre

Daniel Repiquet

**Habitants :**

Nicole Blumental

Thérèse Branger

Jean-Jacques Brechard

Lassana Camara

Florence Collon

Anne Latri

Diane Moliere

Abdelkrim Sekkiou

Martin Swana-

Makengo

### La Source-Les Presles

**Président :**

Jocelyn Obertan

Conseiller municipal

**Personnalités :**

Mounia Bouajaj

Roland Bougrainville

Hamid Boushaki

Souhaila Elrharbi

Dan El Fassy

Jean-Paul Grandin

Philippe Hochedez

Stéphanie Spassevitch

**Habitants :**

Zouhir Bouragba

Ouahib Daoud

Ibrahima Sory Keita

Lassana Camara

Tessa Metiche

Mohammed N'Diaye

Najat Roue

El-Mahdi Zarboua

Jeanne Zoulikha

### La Briche-Blumenthal

**Président :**

Daniel Guy

Conseiller municipal

**Personnalités :**

Samia Aidel-

Benabdesselem

Stéphane Bratowski

Patrick Coste

Destine Joseph

Monique Leroy

Nadine Poinot

Lucette Ramont

Geneviève Truong Ngoc

**Habitants :**

Stéphanie Belair

Karim Boudjema

Daniel Boulay

Nadia Djaroud

Roméo Grigioni

Jean-Pierre Gontier

Régis Havard

Olivier Leflon

Kerline Paul

### Écondeaux-Cygne d'Enghien

**Présidente :**

Hinda Mhebik

Conseillère municipale

**Personnalités :**

Mehdi Bouchemafa

Pierre Fragne

Yves Hamiafo

Saïd Kais

Pierre Mery

Raphaël Parenti

Marie-Jeanette Sita

Albert Vasselin

**Habitants :**

Malika Adane

Gemaio Aiello

Marie-Christine Berra

Stéphane Chauffournier

Eva Chevy

Brigitte de Mareuil

Marouane Nioubi

Gina Tronville

Aïcha Zarroui

## PERSPECTIVES 2010-2011

# Place aux projets !

Après une première année de mise en route, les Conseils Consultatifs de Quartier d'Épinay-sur-Seine passent à la vitesse supérieure. Des commissions inter-quartiers vont voir le jour pour travailler sur l'environnement, la sécurité, les activités cinématographiques et le patrimoine de la ville. Quatre thématiques déjà prédominantes lors de fructueux échanges.



Les membres des Conseils Consultatifs de Quartier en séminaire à Presles.

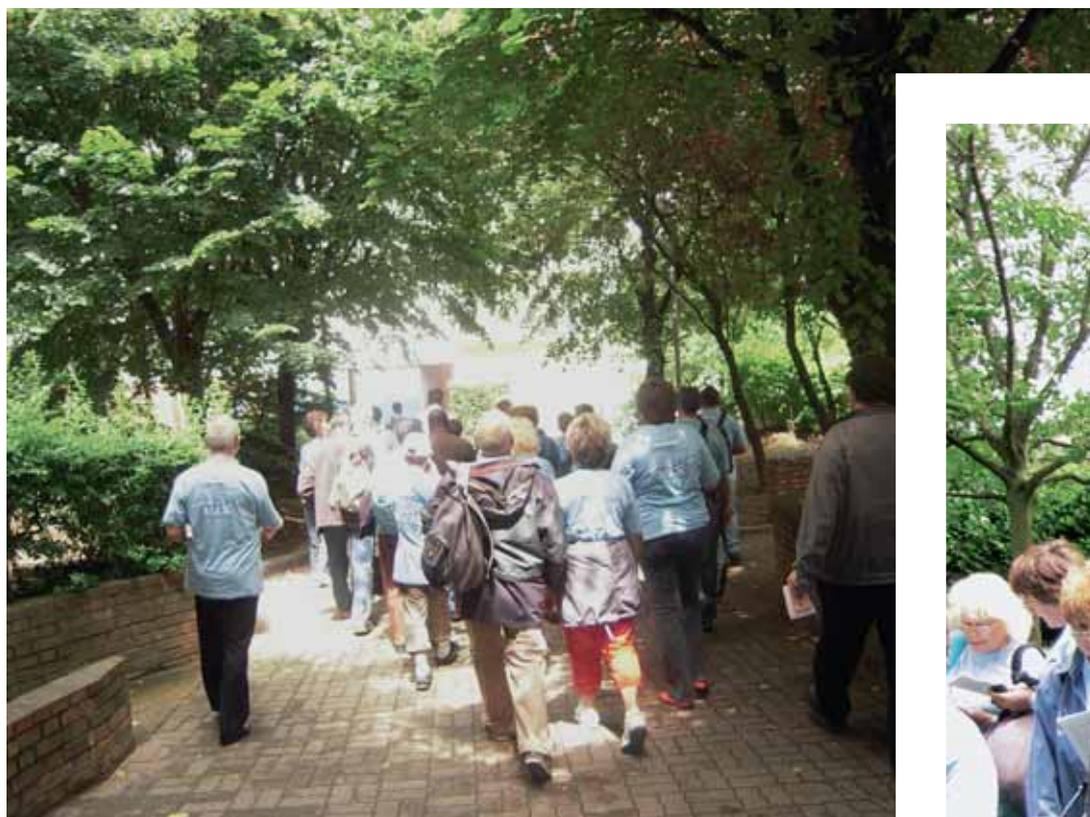
Constitués en novembre dernier, les cinq Conseils Consultatifs de Quartier (CCQ) d'Épinay-sur-Seine se sont déjà réunis cinq à huit fois. Après cette étape initiale, principalement consacrée à la découverte de ces instances, à la prise de contact entre les conseillers, aux diagnostics et aux premières réflexions, ils entrent cet automne dans une phase plus opérationnelle. Objectif ? Se concentrer sur de nouveaux projets, dans la lignée des deux actions concrètes déjà menées en 2010 : une journée « ville propre » aux Écondeaux et une promenade urbaine dans le quartier La Source-Les Presles (lire encadré). Le coup d'accélérateur passe, en premier lieu, par la création de nouvelles réunions de travail thématiques inter-quartiers. Un séminaire s'est tenu le 26 juin dernier avec l'ensemble des conseillers pour dresser un

premier bilan des travaux effectués et quatre grands sujets sont ressortis des échanges : l'environnement, la sécurité, les activités cinématographiques, ainsi que le patrimoine et la mémoire de la ville.

« Ces commissions n'enlèveront évidemment rien à la prise en compte des particularités de chaque quartier dont nous pourrions étudier les projets spécifiques lors des séances plénières », précise Farid Saidani, adjoint au maire chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative. Aux conseillers, dans tous les cas, de déterminer les ordres du jour et d'être force de propositions en fonction des informations collectées dans les quartiers puisque la finalité des CCQ est avant tout de s'appuyer sur l'expertise d'usage des habitants et de favoriser les initiatives citoyennes.

### Chiffres clés

- 19 mars 2009 : création des Conseils Consultatifs de Quartier par délibération du Conseil municipal
- 5 CCQ : centre-ville, Écondeaux-Cygne d'Enghien, La Briche-Blumenthal, La Source-Les Presles, Orgemont
- 2 collèges par CCQ : habitants et personnalités
- 9 membres dans chaque collège
- 28 réunions menées en 2009-2010
- 2014 : prochain tirage au sort pour désigner les conseillers qui s'engagent pour la durée complète du mandat



## Déjà deux réalisations

■ Une journée « ville propre » organisée le 5 juin dernier par le Conseil Consultatif de Quartier Écondeaux-Cygne d'Enghien. Ses membres ont réalisé un tract sur les gestes éco-citoyens puis l'ont distribué dans le quartier pour sensibiliser les habitants. Une action complémentaire avec celles des espaces Jeunesse sur l'ensemble de la Ville.

■ Une promenade urbaine sur le thème des espaces verts, initiée le 12 juin dernier par les membres du Conseil Consultatif de Quartier La Source-Les Presles. Une trentaine de personnes s'est laissée guider par les explications de Philippe Hochedez, jardinier membre du CCQ, et a répondu au questionnaire d'un livret remis avant le départ. Les habitants ont découvert ou redécouvert les richesses de leur ville et ils en redemandent !



Le parc d'Orgemont

## Rendez-vous

Le coup d'envoi des Conseils Consultatifs de Quartier 2010-2011 sera donné ce mois-ci. Toutes les réunions se déroulent dans la salle du Conseil municipal, à l'Hôtel de Ville.

- **lundi 18 octobre** : CCQ La Briche-Blumenthal à 19 h 30.
- **mercredi 20 octobre** : CCQ Écondeaux/Cygne d'Enghien à 20 h.
- **lundi 25 octobre** : CCQ centre-ville à 20 h.
- **mardi 26 octobre** : CCQ Orgemont à 20 h.
- **mercredi 3 novembre** : CCQ La Source-Les Presles à 19 h 30.

### Renseignements

Mission Ville, tél. : 01 49 71 98 17

## Trois questions à Farid Saidani

Adjoint au maire chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative.

### Quels sont les retours sur les premiers Conseils Consultatifs de Quartier ?

Après un an de fonctionnement, les participants sont en grande majorité contents. Le principe plaît car les CCQ sont des réunions de travail et de concertation. Et les conseillers constatent que leurs avis sont pris en compte puisque la campagne contre le stationnement sauvage a, par exemple, été lancée suite à un relevé des points noirs de chaque quartier à l'issue des échanges au sein des CCQ.

### Canaliser les débats n'est-il pas trop difficile ?

Non car nous avons bien posé les règles dès le départ : les CCQ ne sont pas destinés aux problématiques personnelles

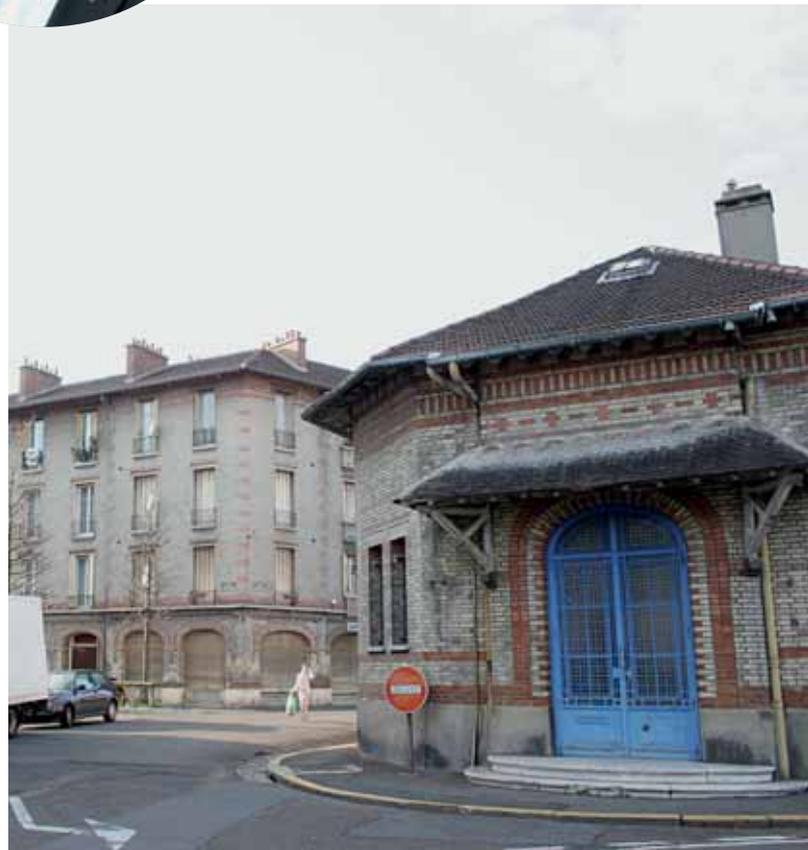
mais uniquement à l'intérêt collectif. L'objectif est de mener une réflexion globale pour améliorer le cadre de vie, d'être force de propositions, et non de parler de son entrée ou de son trottoir.

### Quels sont les principaux projets à venir ?

En plus des idées qui germeront au cours de l'année, les CCQ participeront par exemple en juin prochain au Hessestag, la fête du Land de Hesse, menée par Oberursel, notre ville jumelle allemande. Il faut préparer cette semaine d'échanges sur l'environnement, l'aménagement urbain et la démocratie de proximité. Après une présentation du futur Tram'Y, début septembre, une réunion d'information sur l'Agenda 21 et une visite des chantiers de rénovation urbaine sont aussi d'ores et déjà prévues. Enfin, en 2011, le Centre communal d'action sociale lancera le Conseil des sages. Il sera complémentaire avec les CCQ car les anciens sont la mémoire de la commune. Ils pourraient donner des idées pour les seniors et les échanges intergénérationnels.



Les quartiers La Briche-Blumenthal et La Source-Les Presles (ci-dessous).





## STATIONNEMENT

# Après la sensibilisation, place aux sanctions !

**À l'occasion de la rentrée, la Ville d'Épinay-sur-Seine a relancé sa campagne de lutte contre le stationnement sauvage. Un appel au civisme qui sera suivi par un renforcement de la verbalisation dès le mois d'octobre.**

**S**oucieuse de la qualité de vie et de la sécurité des Spinassiens, la Ville d'Épinay-sur-Seine a lancé, en mai dernier, un appel au civisme en matière de stationnement. Ses objectifs ? Sensibiliser les habitants aux problèmes qu'engendre le stationnement sauvage, notamment en termes de sécurité, et les inviter à changer de comportement. En septembre, cette campagne a été reprise afin de réaffirmer les règles à respecter en la matière. Rappelons qu'en toutes circonstances, le stationnement est interdit sur les trottoirs (sauf indication explicite), les bateaux et les passages piétons, les arrêts de bus ou de taxis, les emplacements réservés aux personnes handicapées, aux convoyeurs de fonds, aux pompiers ou aux livraisons, les aménagement routiers (terre-pleins, ronds-points, ponts, passages souterrains...), mais aussi près de feux tricolores ou de panneaux de signalisation. Ces règles sont essentielles pour un

partage équitable de l'espace public. Leur non-respect est néfaste à tous les usagers et peut même être dangereux.

### Du PV à la mise en fourrière

Dès lors, tout stationnement gênant ou interdit au regard des dispositions du code de la route sera verbalisé par la police municipale. Des sanctions qui peuvent aller du PV à la mise en fourrière du véhicule. En effet, le stationnement de plus de 7 jours au même endroit (abusif) ou sur un trottoir, un bateau, un passage piétons, un emplacement réservé ou à l'entrée d'un parking sera sanctionné par une amende forfaitaire de 35 €. Une contravention qui sera portée à 135 € en cas d'arrêt ou de stationnement sur une chaussée réservée (à la circulation des bus, taxis et véhicules prioritaires) ou sur un emplacement « handicapés ». Dans tous les cas, un enlèvement par la fourrière peut être demandé. Alors pour le bien-être de tous, respectons le code de la route !



## SEMI-MARATHON

# La 8<sup>e</sup> édition arrive au pas de course

**Mis en place en 2003 sous l'impulsion de la Ville, le semi-marathon d'Épinay-sur-Seine a lieu chaque année à l'automne. L'édition 2010 se déroulera le dimanche 24 octobre. Qualificatif pour les championnats de France, ce semi-marathon propose plusieurs épreuves.**

**L**a Ville d'Épinay-sur-Seine a fait de cette manifestation l'occasion d'allier sportivité, convivialité et esprit d'équipe, tout en découvrant le paysage spinassien. Elle permettra à certains de décrocher leur qualification pour les championnats de France et, à d'autres, de partager une agréable journée sportive.

### Un parcours au bord de l'eau

Épinay-sur-Seine a, en effet, su préserver ses 3,2 km de berges malgré l'urbanisation et l'industrialisation. Autrefois chemin de halage, elles ont été réaménagées en promenade en 2004. Les coureurs pourront donc profiter de ces berges rénovées et

largement mises en valeur. La traversée du Parc départemental de l'Île-Saint-Denis et de la ville constituera le reste du parcours.

### Toute une organisation

Il y a quatre ans, l'association « Épinay à toutes jambes » a été créée afin d'organiser le semi-marathon spinassien. Elle s'occupe de la gestion des inscriptions, des déclarations administratives et de la mise en place des courses. La Ville gère, quant à elle, toute la logistique. L'association est toujours à la recherche de bénévoles qui aideront le jour de l'événement. À bon entendeur...



## Pour ne pas rater les départs !

Les départs se feront avenue de Lattre-de-Tassigny et les arrivées sur la piste d'athlétisme du Parc Municipal des Sports. Connu pour ses nombreuses manifestations et structures sportives, ce lieu est aussi un point central pouvant accueillir plusieurs milliers de personnes.

### ■ Courses en ville :

9 h pour le 10 km/10 h 10 pour le 3 km populaire/10 h 40 pour le 21 km

### ■ Courses au PMS :

11 h pour le 400 m (mini-poussins: nés en 2005 et 2006)

11 h 15 pour le 800 m (bambins et poussins: nés de 2000 à 2004)

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 32 87 ou 06 86 38 14 13

## Recherche bénévoles

L'association « Épinay à toutes jambes » a besoin de bénévoles (majeurs) le jour J, notamment de 6 h à 13 h. Ils seront postés tout au long du parcours en ville pour sécuriser la course. Pour récompenser leurs efforts, ils se verront offrir un petit-déjeuner d'accueil, un t-shirt, un coupe-vent, un sac à dos, et ils participeront au cocktail après course et au tirage de cadeaux parmi les bénévoles. Les volontaires doivent s'adresser au service des sports (tél. : 01 49 71 34 40) ou à [stephanejoliet@free.fr](mailto:stephanejoliet@free.fr).

## Solidarité

L'EATJ s'est engagée à reverser 1 € par coureur engagé sur toutes les courses adultes à l'association des Restos du Cœur d'Épinay-sur-Seine. Alors, venez vite nous rejoindre!

## Le semi-marathon forme la jeunesse

L'année dernière, trois courses sont venues s'ajouter aux 21 km et 10 km. Le 3 km populaire, destiné à toute la population et gratuit pour les Spinassiens, ainsi que le 800 m et le 400 m, qui s'adressent aux plus petits.

« Dès ma nomination comme adjointe aux Sports, j'ai travaillé à l'évolution de cet événement majeur de notre ville pour qu'il devienne un temps fort sportif et familial. Toute la famille peut participer à cette fête de la course à pied! », explique Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Affaires sportives.





## SEMAINE BLEUE

# Cinq jours festifs pour nos aînés

**Soucieuse du bien-être de ses aînés, la Ville d'Épinay-sur-Seine organise comme chaque année la Semaine bleue. Au programme: le traditionnel thé dansant, des visites, un loto, sans oublier la conférence « Bien-être et santé ».**

### Programme

■ **Lundi 18 octobre**: visite du Musée de la nacre et de la tableterie à Méru, dans l'Oise (départ à 12 h 30 du Club Senior - retour vers 18 h). Tarif: 4 €. Nombre de places limité.

■ **Mardi 19 octobre**: thé dansant avec l'orchestre Roberto Milési en partenariat avec l'association Ambiance à partir de 14 h 30 à l'espace Lumière. Inscriptions au 01 48 27 65 74 (tarif: 8 € comprenant l'entrée, une boisson et une pâtisserie).

■ **Mercredi 20 octobre**: loto organisé par la Résidence Camille Saint-Saëns à 14 h 30 à la salle des Fêtes. (tarif: 1 € par carton).

■ **Judi 21 octobre**: conférence « Bien-être et santé » à 14 h 30 à l'Hôtel de Ville.

■ **Vendredi 22 octobre**: visite du Château de Pierrefonds, dans l'Oise (départ à 13 h du Club Senior - retour vers 18 h 30). Tarif: 4 €. Nombre de places limité.

**L**a Semaine bleue, qui se déroulera cette année du 18 au 22 octobre, est l'occasion pour les retraités spinassiens de se retrouver en participant aux activités, sorties et conférences organisées pour l'occasion.

### Bénévolat et solidarité

Pour débuter la semaine, la Ville propose le lundi 18 octobre de découvrir le Musée de la nacre et de la tableterie, à Méru (Oise): une visite guidée au cœur des ateliers de production (la machine à vapeur, l'atelier du dominotier, l'éventailliste...).

Il s'en suivra le traditionnel thé dansant avec l'orchestre de Roberto Milési à l'espace Lumière, et le loto à la salle des Fêtes, rue du Général Julien. Les animations se poursuivront jeudi 21 octobre en salle des mariages, à l'Hôtel de Ville, avec la confé-

rence « Bien-être et santé ». Dans un contexte convivial, elle abordera à travers deux tables rondes les bienfaits du bénévolat, de la solidarité intergénérationnelle et de l'implication dans la vie de la ville.

### S'informer sur le diabète

Une conférence-débat répondra ensuite aux interrogations des seniors sur le diabète. Un moment privilégié d'échange et d'information que les Spinassiens pourront partager avec des intervenants spécialisés et des bénévoles engagés.

Afin de terminer la Semaine bleue, la Ville propose une visite du Château de Pierrefonds, dans l'Oise, où chacun s'émerveillera devant les décors.

➔ **INFOS**  
Tél.: 01 58 34 69 88



Mohamed El Khiary lors de la précédente soirée.

## ÉVÈNEMENT

# Nuit magique sous les étoiles marocaines

**Musique, chants traditionnels, variétés populaires et humour, l'association d'Amitié Franco-Marocaine réunit toutes les étoiles artistiques du Maroc pour une soirée exceptionnelle, le 13 novembre à l'espace Lumière.**

**F**aire découvrir la culture marocaine et offrir un lieu de partage, telle est l'ambition de l'association Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine. Le 13 novembre, l'espace Lumière accueillera pour cette deuxième édition des artistes marocains de grande renommée, symbolisant chacun une facette de ce magnifique pays.

### Chaâbi et reggada

Dès 20 h, le public sera mis dans l'ambiance de Marrakech avec le Dakka Marrakchia, un groupe de percussions et de chants typiques. Puis la soirée se poursuivra sous le charme de la diva du Souss (région au sud-ouest du Maroc), Aicha Tachinouite, star des années 90 de la chanson amazighe et danseuse énergique. Khalid El Bennani incarnera quant à lui le romantisme et la variété populaire du chaâbi. Autre style, autre région, avec ensuite le reggada, danse guerrière des tribus berbères, et les chan-

sons d'Hassan Berkani. Et comme le rire unit le peuple, Mohamed El Khiary, l'incontournable humoriste et comédien, sera de la fête. Cette soirée sera aussi l'occasion de revoir des artistes locaux comme la chanteuse kabyle Taoues ou encore l'étonnante slammeuse du quotidien Tata Milouda, femme de ménage et grand-mère qui a décidé de changer radicalement de vie en suivant des cours d'alphabétisation. Bien d'autres surprises attendent encore le public lors de cette nuit magique sous les étoiles du Maroc.

### → INFOS

**Soirée marocaine**

**Samedi 13 novembre à partir de 20 h**

**À l'espace Lumière**

**Avenue de Lattre-de-Tassigny**

**Tarif: 20 €**

**Buvette et sandwiches sur place**

**Réservations au 06 19 28 32 02**

**Mél: asso.afm93@gmail.com**

## BOURSE AUX JOBS

# Mille et une annonces pour trouver un job !

L'espace Ressources de la Ville (Épijobs) vous propose de participer à la Bourse aux jobs le mercredi 20 octobre, de 9 h 30 à 18 h, pour décrocher un emploi. Organisée avec le CIDJ et le Pôle Emploi d'Épinay-sur-Seine, la Bourse aux jobs est un moment privilégié pour consulter des centaines d'annonces d'emploi dans de nombreux secteurs d'activité et postuler directement à l'espace multimédia. Quelques clics qui déboucheront peut-être sur la signature d'un contrat ! Ne passez pas à côté de cette opportunité. Sur place, vous pourrez aussi participer à des séances de coaching, organisées par le Pôle Emploi, ou encore retravailler vos CV et lettre de motivation avec des professionnels. Pensez à prendre votre CV sur une clef USB ! ■



*Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué en charge de la Jeunesse, lors de la dernière bourse aux jobs.*

### Infos :

**Entrée libre**

**Espace Ressources**

**PIJ/Épijobs - 8, rue Lacépède**

**Tél. : 01 49 71 35 00**

**Accès : bus 154 - 354 - 361 station Lacépède**



## Le 2<sup>e</sup> Forum pour l'emploi des jeunes au Stade de France

Le mardi 12 octobre prochain, plus de 7 000 jeunes sont attendus au Stade de France pour le 2<sup>e</sup> Forum pour l'emploi des jeunes. Sur place, ce sont plus de 70 entreprises qui rencontreront les jeunes, proposant plus de 1000 emplois dans tout secteur d'activité, de l'alternance au CDI.

Rendez-vous dès 9h30, munis de votre CV et lettre de motivation, pour décrocher un job !

Infos : mardi 12 octobre de 9h30 à 16h30

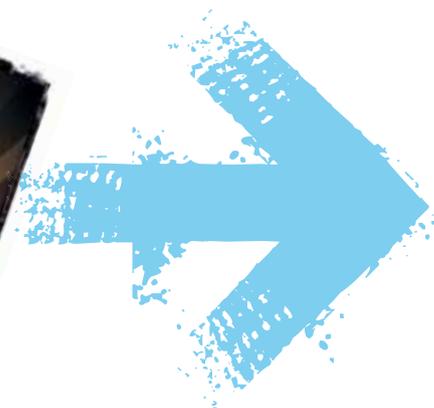
Stade de France à Saint-Denis

Gratuit - Ouvert à tous

### Nouveau : le RSA jeune pour les moins de 25 ans

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, les jeunes âgés de moins de 25 ans peuvent bénéficier du Revenu de Solidarité Active (RSA). Il faut néanmoins remplir certaines conditions : avoir exercé une activité professionnelle pendant au moins deux ans à temps plein, soit 3214 heures au cours des trois années précédant la demande, et résider en France métropolitaine au moins 9 mois sur 12. À noter : les ressources de l'ensemble des membres du foyer seront prises en compte pour le calcul du RSA (sur la base des trois derniers mois).

Infos : [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr) - rubrique « actualités »



## Epi'night Fever: dancefloor géant à l'espace Lumière!

L'espace Lumière accueillera les jeunes Spinassiens le samedi 16 octobre pour la grande soirée dancefloor Epi'night Fever dès 21 h. Avec la participation de Nono et Click, célèbres DJ spinassiens, le Zénithon prendra des airs de boîte de nuit surdimensionnée... Jeux de lumières et enceintes boostées: la fête battra son plein jusqu'au milieu de la nuit. Les animateurs jeunesse ont concocté pour l'occasion un panel de photos des sorties et des activités marquantes de l'année qui sera projeté sur écran géant. Une buvette, tenue par des jeunes bénévoles de la ville, permettra à chacun de boire un verre. LA soirée à ne manquer sous aucun prétexte!  
 À noter: tenue vestimentaire correcte exigée. ■

### Infos:

**Samedi 16 octobre dès 21 h**  
**Espace Lumière**  
**Avenue de Lattre-de-Tassigny**  
**Tarif: 4 € (1 boisson offerte)**  
**Dès 16 ans**

### Comment fonctionnent vos espaces Jeunesse ?

Les quatre espaces Jeunesse de la Ville sont ouverts aux jeunes Spinassiens pour pratiquer des activités culturelles, sportives et de loisirs. Pour participer à la programmation, il faut s'inscrire directement dans l'espace Jeunesse de son lieu d'habitation et consulter le planning sur place.

#### Rappel des horaires d'ouverture:

Hors vacances scolaires  
 Mardi, jeudi, vendredi: 14h30 - 18h30; mercredi, samedi: 15 h - 18h30  
 Durant les vacances scolaires  
 Du lundi au vendredi: 15 h - 18h30

#### Espace Jeunesse d'Orgemont:

31, rue de Marseille - Tél.: 01 48 41 50 07

#### Espace Jeunesse des Écondeaux:

Parc de la Chevrette - Tél.: 01 49 71 02 19

#### Espace Jeunesse du centre-ville:

5, rue Alexandre Dumas -  
 Tél.: 01 48 21 41 02

#### Espace Jeunesse

#### La Source - Les Presles:

7, rue François Couperin  
 Tél.: 01 42 35 33 43



## INFOS

## PRATIQUES

Trouver et réussir son stage

**Vous êtes en 3<sup>e</sup> ou en Bac Pro et cherchez un stage?**  
**Le site Curiosphère vous apportera les conseils nécessaires pour préparer et réussir cette expérience.**  
[www.curiosphere.fr](http://www.curiosphere.fr)

SOS lettre de motivation !

**Quel que soit l'emploi que vous visez, vous ne pourrez pas passer outre la rédaction de la lettre de motivation. Le site L'Étudiant vous livre de nombreux conseils et des exemples de lettres, profil par profil.**  
[www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr)  
 rubrique « job-stage-emploi »

Métiers: tests

**d'orientation gratuits Certains métiers vous attirent mais vous vous demandez si vous avez vraiment la vocation? Vérifiez vos intuitions grâce à de nombreux tests métiers: avocat, policier, attaché de presse, enseignant, designer...**  
[www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr)  
 rubrique « test »

SANTÉ

# Une invitation qui ne se refuse pas...



**Octobre Rose? C'est la campagne annuelle d'information sur le dépistage du cancer du sein. À Épinay-sur-Seine, les professionnels et les associations font passer le mot toute l'année: dépistage.**



**I**nformer. Sensibiliser. Accompagner. Ce sont les actions menées par la Ville et de nombreuses associations spinassiennes dans le cadre de la lutte contre le cancer du sein en partenariat avec le CDC 93 (Comité départemental des cancers). L'enjeu est vital. Le cancer du sein est la deuxième cause de mortalité féminine, mais, grâce au diagnostic précoce, le dépistage organisé fait reculer le taux de mortalité de façon significative. Infirmière, « *personnellement et professionnellement concernée par ce sujet qui [lui] tient à cœur* », Nadia Kaïs, conseillère municipale déléguée en charge de la Santé et du Handicap, souhaite donner l'impulsion nécessaire pour développer la prévention. Car les Spinassiennes sont encore trop peu nombreuses à répondre à l'invitation de passer une mammographie tous les deux ans. Un acte sans frais pour les patientes.

**Un travail de terrain**

Pudeur, peur, barrière de la langue, difficultés avec l'écrit... Pour vaincre les réticences et aplanir les difficultés, les acteurs locaux font un travail de terrain. Nadia Kaïs

en souligne l'importance: « *les groupes de travail mis en place par la Ville avec les professionnels et les associations, permettent de diffuser largement l'information sur le terrain. Il faut atteindre les personnes isolées, qui ont des problèmes de langue ou qui ne sont pas touchées par les moyens de communication "classiques": affichage, télévision, courrier.* » Travail de réseau, informations données de vive voix dans le cadre des activités associatives: c'est un tissu aux mailles serrées que s'efforcent d'élaborer les bénévoles associatifs et la Ville d'Épinay-sur-Seine. Pour faire passer ce message de prévention, le mois d'octobre sera jalonné par des actions de communication de proximité, des réunions et des animations (lire encadré). Faites passer le mot: dépistage! C'est gratuit et ça sauve des vies.

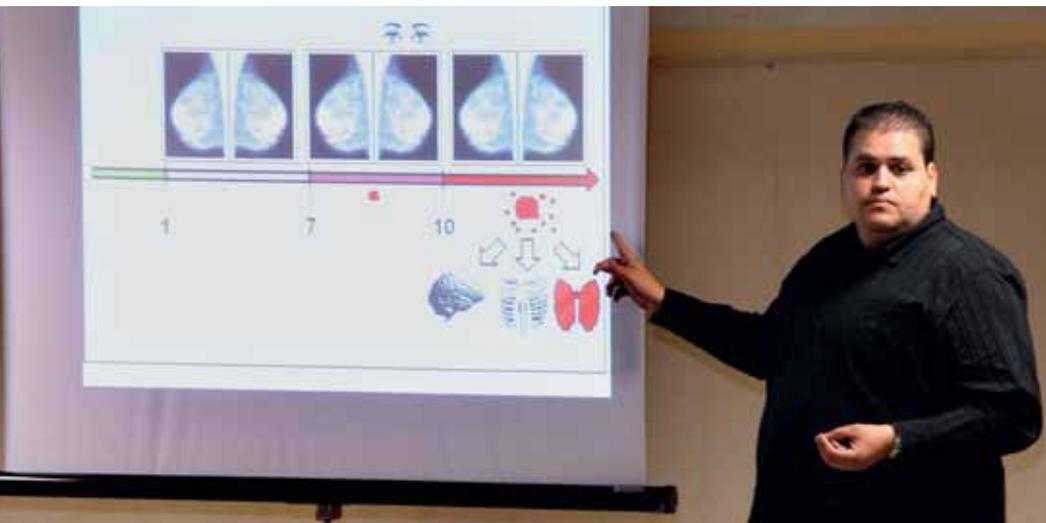
## Octobre Rose à Épinay-sur-Seine

Voici quelques-unes des actions d'ores et déjà programmées par les nombreux professionnels et associations engagés dans cette campagne d'information.

- À la Maison du Centre, du 4 au 29 octobre: décoration du hall en rose, sensibilisation dans les ateliers sociolinguistiques et projection du film *T'as fait ta mammo?*.
- À la Maison des associations: exposition de photos à partir du 4 octobre.
- Sensibilisation par affichage, distribution de cartes et de supports de communication « le ruban rose » grâce aux associations Ambiance, Secours populaire...
- Des rencontres d'information collective seront aussi animées par le CDC 93 (Comité départemental des cancers), par exemple auprès de l'association franco-comorienne.

**Renseignements**

Atelier Santé Ville, tél.: 01 49 71 98 62



## FORMATION

# Envie de s'initier à l'informatique ?

**Une formation gratuite à internet et à l'informatique est offerte aux Spinassiens résidant dans les quartiers La Source-Les Presles et Orgemont.**

**V**ingt heures de formation gratuites, réparties sur sept à dix séances, pour acquérir les bases des usages d'internet et de la bureautique. C'est l'opportunité offerte par la Ville d'Épinay-sur-Seine grâce au projet Navitic, financé par la Région Île-de-France et le Fonds social européen. Pour participer, deux conditions : avoir plus de 16 ans et habiter impérativement dans les quartiers Orgemont ou La Source-Les Presles.

Destinée aux grands débutants, qui n'ont jamais utilisé un ordinateur et/ou internet, cette formation comptera quatre modules : prendre en main son ordinateur (allumer, gérer ses documents, découvrir la bureautique...), naviguer sur internet (se connecter, rechercher des informations, télécharger des logiciels gratuits...), communiquer avec internet (créer un e-mail, envoyer et recevoir des photos...) et agir en toute sécurité (bonnes pratiques, législation, se protéger contre les virus...).

### Informations pratiques

Pour s'adapter au plus grand nombre, plusieurs choix d'horaires seront proposés : le matin (9 h - 12 h), l'après-midi (14 h - 17 h) ou



le soir (18 h - 21 h), mais le nombre de places dans chaque groupe sera limité. La Ville conseille donc vivement aux Spinassiens intéressés de s'inscrire au plus vite grâce aux bulletins reçus par la Poste et disponibles dans les centres socioculturels.

■ **Les habitants de La Source-Les Presles** peuvent le faire jusqu'au 11 octobre car la formation se déroulera du 11 octobre au 5 novembre au centre socioculturel du quartier (4, rue Jean-Philippe Rameau). Renseignements au 01 49 71 50 20.

■ **Les habitants d'Orgemont** peuvent le faire jusqu'au 4 novembre car la formation se tiendra du 8 novembre au 17 décembre au centre socioculturel Félix Merlin (67, rue Félix Merlin).

Renseignements au 01 48 41 96 39 ou 01 48 41 26 03

## Bientôt 40 bougies pour Meyronnes !

En décembre prochain, le chalet de la Ville d'Épinay-sur-Seine fêtera ses 40 ans. Pour marquer l'événement, la Ville souhaite organiser une exposition de photographies retraçant les multiples séjours qui s'y sont déroulés, hiver comme été. Nous adressons donc un appel à tous ceux qui ont passé des vacances à Meyronnes, et qui peuvent, le temps d'une exposition, nous confier leurs photos les plus sympas, les plus amusantes ou les plus tendres.

### Renseignements

Si partager vos souvenirs hauts en couleur avec les autres Spinassiens vous intéresse, vous pouvez contacter la Direction de l'Enfance au 01 49 71 89 41.



SAISON CULTURELLE

# Êtes-vous pop, soul ou tango nuevo ?

Les soirées découvertes démarrent ! Le mois d'octobre offre un programme musical de choix : un concert pop, de la soul, puis du tango nuevo.



Un des frères Makouaya



Florent Marchet



© Dimitri Simon



© Svetlana Khachaturova

Tango Ostinato

**Samedi 9 octobre**

La Maison du Théâtre et de la Danse (MTD) accueille Florent Marchet et Félix Kazablanca en première partie. Jeune auteur-compositeur-interprète, Florent Marchet chante et joue une musique pop rock pétillante, tout en racontant des histoires avec un talent indéniable. Un peu comédien, multi-instrumentiste, chanteur, il est surtout un artiste complet, d'une sensibilité rare...

Pour la première partie de ce concert, un certain Félix Kazablanca revient sur les pas de son apprentissage. Ancien élève du Pôle Musical d'Orgemont (PMO) et habitant du quartier, l'artiste développe à présent la *Frenchy Pop Acoustik*, un mélange des genres, dans un univers cool et ensoleillé, imprégné de groove et d'une voix inimitable.

**Vendredi 15 octobre**

La Ville reçoit Ben l'oncle soul. En ce moment, c'est l'artiste qui monte, qui monte, qui monte ! Ben invite le public à un voyage dans le temps avec son look rétro et ses airs de déjà-vu (ou entendu). Il est devenu un as de la reprise des tubes des années 1950-1960 et de morceaux plus contemporains. Capable de transformer et de s'approprier la plupart des standards. Sur scène, Ben livre un véritable show. Une fête à partager...

En première partie, les frères Makouaya invitent à un autre voyage. Leur musique emporte avec humour et poésie vers le Congo, leur pays d'origine.

**Vendredi 22 octobre**

Tango Ostinato, un homme et une femme, explore, entre élan et abandon, l'univers artistique du tango argentin dans son évolution contemporaine. Ostinato est la danse d'une rencontre. La découverte, le questionnement, la recherche de l'autre laissent place à la fusion de deux mondes et de deux êtres. Cette soirée tango nuevo se poursuivra avec le Trio Innova. Les trois musiciens revisitent l'œuvre d'Astor Piazzolla avec piano, tuba et accordéon. Cette audacieuse association d'instruments, conjuguée aux talents de ces musiciens issus de l'école classique, promet une soirée exceptionnelle.

→ À la MTD

■ Samedi 9 octobre à 20h30

Florent Marchet et Félix Kazablanca en 1<sup>re</sup> partie

■ Vendredi 15 octobre à 20h30

Ben l'oncle soul, les frères Makouaya en 1<sup>re</sup> partie

■ Vendredi 22 octobre à 20h30

Soirée tango nuevo avec Tango Ostinato et Trio Innova

Tarifs découvertes : 5 et 10 €

■ Du 2 octobre au 6 novembre, exposition *Regards croisés* aux horaires d'ouverture de la MTD : du lundi au vendredi de 14h à 18h, le mercredi de 10h à 12h, nocturnes le jeudi jusqu'à 20h30 et les soirs de spectacle

## REGARDS CROISÉS

## L'enfance vue par Willy Ronis et cinq photographes



© Succession Willy Ronis / Diffusion agence Rapho



© Succession Willy Ronis / Diffusion agence Rapho



© Pierre Terrasson

**W**illy Ronis aimait à le répéter : « j'ai fait de la photographie buissonnière toute ma vie. »

C'est au cours de ses pérégrinations que le grand photographe a pris des clichés en noir et blanc des enfants d'Aubervilliers. Ses œuvres photographiques seront mises en perspective avec des regards plus contemporains de photographes ayant pour point d'attache cette ville. Cette exposition se tiendra du 2 octobre au 6 novembre à la Maison du Théâtre et de la Danse et à la Médiathèque Jules Vallès. Amateurs de photo-

graphie et novices pourront contempler ces grands formats de rondes d'enfants en culottes courtes, de garçonnet se recoiffant devant une glace ou encore de bambins jouant sur une péniche. Willy Ronis, à travers ses clichés, n'a jamais cessé de porter un regard tendre et attachant sur les personnes qu'il rencontrait, en privilégiant les gens simples de la vie ordinaire.

*L'exposition est produite par la Ville d'Aubervilliers avec le soutien du réseau des médiathèques de Plaine Commune et du Conseil général de Seine-Saint-Denis.*



© Willy Vainqueur

## Abonnez-vous !

Cette année, un nouveau système d'abonnement est mis en place par la Ville afin que tous les Spinassiens profitent de la programmation de la Maison du Théâtre et de la Danse à des prix abordables. Deux formules sont proposées :

■ « Offrez-vous une saison » : pour 80 € elle donne accès à la totalité des spectacles de la saison (hormis Banlieues Bleues, Métis, Rencontres Chorégraphiques Internationales).

■ « Découverte » : pour 25 € elle permet de voir deux spectacles danse ou théâtre, un artiste découverte et une tête d'affiche (cette année : Marc Lavoine ou Michèle Laroque).

Il serait trop long de détailler les nombreux avantages de ces formules, mais le calcul est simple : quoi que vous choisissiez, vous êtes gagnant en prenant un abonnement !

Tél. : 01 48 26 45 00

## TICKET SPORT

# Pour des petites vacances encore plus sportives

**Proposé par l'École Municipale du Sport, en collaboration avec différents clubs sportifs d'Épinay-sur-Seine, le Ticket sport est la nouvelle formule offerte aux jeunes Spinassiens par la Ville durant leurs vacances scolaires.**

**J**usqu'à aujourd'hui, les activités sportives étaient programmées de 14 h à 17 h pendant les petites vacances scolaires et concernaient les enfants de 6 à 16 ans. Nouveauté à partir de la Toussaint, des stages seront animés en complément.

### **Le programme des vacances de la Toussaint**

Du 25 au 29 octobre, ce sont les éducateurs diplômés du CSME (Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine) qui proposeront le matin (de 9 h à 12 h) un stage d'athlétisme au Parc

Municipal des Sports, ouvert aux 5-17 ans. Les après-midi seront, elles, consacrées au football, à la danse, au roller et aux sports collectifs, des disciplines encadrées par les éducateurs de l'École Municipale du Sport. Enfin, la semaine se clôturera par une « journée athlétisme » qui reposera sur une triple activité : le saut, le lancer et la course.

### **Rassembler la jeunesse spinassienne**

« Avec Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, nous avons souhaité ouvrir les installations

sportives pendant une partie des vacances scolaires afin d'offrir à nos jeunes la possibilité de pratiquer des activités de qualité en partenariat avec les différents clubs et associations de la ville selon les vacances », souligne Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Affaires sportives. Et pour en profiter, rien de plus simple. Il suffit de se rendre au Parc Municipal des Sports le jour-même pour s'inscrire et participer.

➔ **INFOS**  
Renseignements auprès  
de l'EMS au 01 49 71 32 82





Inscriptions aux cours.

## SPORT

# L'esprit de famille du taekwondo

**Si le Taekwondo club spinassien change cette année de présidence, l'esprit de l'association, lui, reste le même avec une ambiance à la fois sportive et familiale.**

**L**e Taekwondo club spinassien connaît cette année d'importants changements au sein de son bureau. Si de nouvelles têtes sont apparues dans cette association sportive (Souhaila Gatoufi à la trésorerie et Dany Gasp au secrétariat), la présidence n'a fait l'objet que d'un passage de pouvoir entre le président sortant et l'ancien secrétaire, Youssef Daif. « *Ce changement administratif n'aura pas de conséquence sur la vie du club. Notre association est entièrement gérée par des bénévoles. C'est donc la passion du sport qui nous réunit, explique Youssef Daif. Je souhaite avant tout conserver cet esprit familial qui fait notre renommée, et permettre au plus grand nombre de Spinassiens d'intégrer notre club grâce à des tarifs raisonnables.* »

### Taekwondo et body combat

Avec 140 adhérents (enfants et adultes), le Taekwondo club spinassien propose une quinzaine d'heures de cours par semaine assurée par Mohamed Kobaa, instructeur fédéral 2<sup>e</sup> dan. « *Ces cours sont aussi bien destinés aux personnes qui souhaitent pratiquer le taekwondo (dès l'âge de 5 ans) en loisirs ou en*

*compétition. Depuis trois ans, nous avons également ajouté du body combat, des cours axés sur le fitness avec une base technique d'art martial* », souligne le nouveau président.

Comme l'année dernière, le club participera le 14 novembre prochain au Championnat du Comité départemental de Seine-Saint-Denis, auquel trois taekwondoïstes spinassiens avaient été qualifiés en 2009. Le club organisera en décembre une compétition en interne avec les enfants. Quant aux parents, ils auront la chance de participer en février et en avril 2011 à un cours familial intitulé « Papa, maman, viens t'entraîner », histoire de souder encore plus les liens de cette grande famille sportive.

### → INFOS

**Taekwondo club spinassien**  
**Gymnase Romain Rolland**  
**43, rue de l'Avenir**  
**Tél. : 06 84 56 34 67**  
**Tarifs : Ados/Adultes 180 €/an**  
**Enfants 160 €/an**  
**Body combat 120 €/an**



Youssef Daif, le nouveau président.



# Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.



## Tram'Y: dévoiement des réseaux rue de Lyon

Dans le cadre de la création du Tram'Y (T8), les travaux de dévoiement de réseaux, débutés sur le tronçon rue du 8 Mai 1945 - rue de Nancy, se poursuivent. Jusqu'à fin octobre, ERDF déplace et renforce le réseau électrique, entre la rue de Lyon et la place d'Oberursel.

## Travaux en centre-ville

Les travaux de dévoiement du réseau d'assainissement ont débuté depuis la mi-septembre rue de Paris. Cette dernière est désormais mise en sens unique, du carrefour Leclerc à l'avenue S. Allende.

Le mobilier urbain de la place René Clair va retrouver une nouvelle vie. Trois bancs ont été réinstallés rue de la Justice, à proximité du groupe scolaire Jean Jaurès et de l'aire de jeux. De même, les candélabres actuels, très anciens

mais en bon état, vont être déposés et réinstallés rue de l'Abreuvoir, où les mâts d'éclairage étaient usagés et peu esthétiques. Les espaces verts, situés de part et d'autre de la voie, seront habillés par des couvre-sol.

## Entretien des feux tricolores

Pour diminuer les pannes et éviter les dysfonctionnements, toutes les ampoules de 44 des 48 carrefours à feux tricolores que compte la ville sont actuellement remplacées.

Les quatre autres carrefours (route de Saint-Leu/gare d'Épinay-sur-Seine, av. Jean Jaurès/avenue de la Marne, av. Jean Jaurès/rue de la Chevrette et av. Jean Jaurès/rue Henri Wallon) seront équipés de LED, qui ont une durée de vie quatre fois supérieure aux ampoules traditionnelles et une consommation électrique minimale.

## Le parking de l'OPH 93 remis à neuf

À la suite d'un incendie qui avait ravagé le parking de l'OPH 93, situé sous la nouvelle médiathèque, de nombreux travaux ont été entrepris pour sa remise en état. Après le nettoyage et les travaux de remise aux normes anti-incendie, ce fut au tour des peintres d'intervenir. L'éclairage a été renforcé ainsi que la vidéo protection du site. À noter également le changement de la porte du parking.

89 emplacements pour voitures seront disponibles pour un loyer mensuel de 34,99 € et quatre emplacements moto pour 21,73 € par mois. Ces places seront en priorité réservées aux locataires de l'OPH 93, mais si des places s'avéraient libres, les Spinassiens non locataires du bailleur pourraient déposer un dossier. L'ouverture du parking est prévue pour la fin du mois d'octobre.

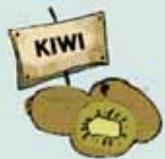
### Renseignements

Point accueil, situé 12 rue du Général Julien, auprès de Mme Bauchet. Tél. : 01 48 96 40 89

ALIMENTATION

# Manger au fil des saisons

Consommer des fruits et légumes de saison fait partie des gestes pour préserver la biodiversité. Zoom sur ceux à privilégier les six prochains mois.

|                 | Fruits  | Légumes   |
|-----------------|---|---|
| <b>Octobre</b>  | <p>Châtaigne • Coing • Figue<br/>Framboise • Mûre • Myrtille<br/>Noix • Pêche (de vigne)<br/>Poire • Pomme • Raisin</p>  | <p>Artichaut • Betterave • Blette • Brocoli<br/>Carotte • Céleri • Chou • Choux de Bruxelles<br/>Chou-Fleur • Concombre • Courge • Courgette<br/>Épinard • Fenouil • Haricot vert • Laitue<br/>Maïs • Navet • Oignon • Poireau • Pomme de terre • Potiron • Radis • Salade • Tomate</p>  |
| <b>Novembre</b> | <p>Châtaigne<br/>Coing • Mandarine<br/>Poire • Pomme • Raisin</p>   | <p>Betterave • Brocoli • Carotte • Céleri • Courge<br/>Chou • Choux de Bruxelles • Chou-Fleur<br/>Endive • Épinard • Fenouil • Navet • Oignon<br/>Poireau • Pomme de terre • Potiron • Salade</p>   |
| <b>Décembre</b> | <p>Châtaigne<br/>Clémentine • Kiwi<br/>Mandarine • Poire<br/>Pomme</p>   | <p>Betterave • Cardon • Carotte • Céleri • Courge<br/>Chou • Choux de Bruxelles • Chou-Fleur<br/>Endive • Épinard • Mâche • Navet • Oignon • Poireau<br/>Pomme de terre • Potiron • Salsifis • Topinambour</p>   |
| <b>Janvier</b>  | <p>Citron<br/>Clémentine • Kiwi<br/>Mandarine • Noix • Poire<br/>Pomme</p>   | <p>Betterave • Brocoli • Carotte • Céleri • Chou<br/>Choux de Bruxelles • Chou-Fleur • Crosne • Échalote<br/>Endive • Mâche • Navet • Oignon • Poireau<br/>Pomme de terre • Potiron • Salsifis • Topinambour</p>   |
| <b>Février</b>  | <p>Citron<br/>Kiwi • Mandarine<br/>Poire • Pomme</p>   | <p>Betterave • Brocoli • Carotte • Céleri • Chou<br/>Choux de Bruxelles • Chou-Fleur • Crosne<br/>Endive • Fenouil • Frisée • Mâche • Navet<br/>Oignon • Poireau • Pomme de terre • Potiron<br/>Rutabaga • Salsifis • Topinambour</p>    |
| <b>Mars</b>     | <p>Citron • Kiwi<br/>Poire • Pomme</p>   | <p>Betterave • Carotte • Céleri • Chou<br/>Chou-Fleur • Endive • Navet • Oignon<br/>Poireau • Pomme de terre • Potiron</p>   |

## La Semaine du goût sera bio !

Pour fêter la Semaine du goût, du 11 au 17 octobre, la Cuisine centrale a choisi le thème de l'agriculture biologique. Soucieuse de l'éducation au goût et de l'équilibre alimentaire des écoliers, mais aussi du respect l'environnement, la Ville n'a en effet pas attendu l'Agenda 21 pour adopter le développement durable.

L'an passé, les enfants du groupe scolaire Victor Hugo avaient concocté un menu avec l'aide de la diététicienne de la ville. Cette année, les écoliers dégusteront chaque midi un produit bio. Une entrée, un plat ou un dessert. Cette animation ne sera toutefois pas une totale découverte puisque la Ville propose déjà, plusieurs fois par an, un repas entièrement bio.

La distribution de fruits de saison à tous les écoliers, lancée en 2003 et réalisée chaque année en mai et en juin à raison de deux fois par semaine, illustre aussi cette démarche qualité.

## Fêtes des quartiers centre-ville et Écondeaux

Après Orgemont et La Source-Les Presles en septembre, c'est au tour du centre-ville et des Écondeaux d'organiser leurs fêtes de quartier. Rendez-vous le samedi 2 octobre de 14 h à 18 h à la Maison du Centre, où les enfants du centre socioculturel exposeront leurs réalisations estivales sur la thématique des Indiens. Les associations profiteront aussi de cette après-midi festive pour présenter leurs activités. Le Festiv'Art des Écondeaux se déroulera, quant à lui, le samedi 9 octobre de 10 h à 19 h au centre socioculturel. Les artistes amateurs du quartier dévoileront leurs peintures, sculptures, photos, broderies et des initiations autour de ces techniques seront proposées au public. Les festivités s'articuleront autour d'un déjeuner avec ambiance musicale le midi (2,40 €, avec préinscriptions au **01 48 26 50 11**).

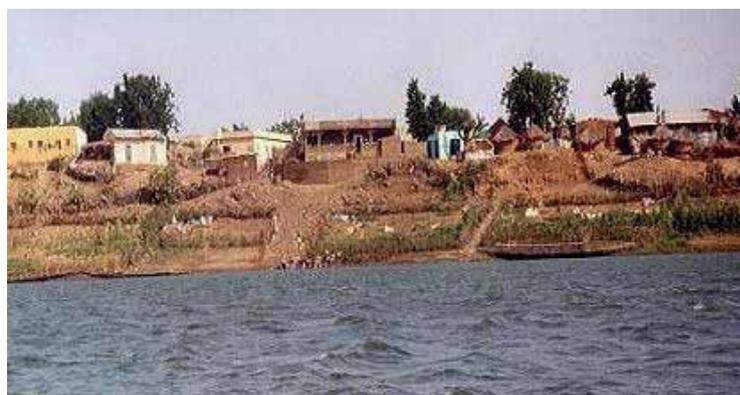


## Tout schuss vers les sports d'hiver!

C'est déjà l'heure des inscriptions pour le centre de vacances spinassien de Meyronnes. Rendez-vous à partir du samedi 9 octobre en mairie annexe (1, rue Mulot) pour le séjour enfants, prévu du vendredi 11 au samedi 19 février (96 places), et à partir du samedi 16 octobre pour le séjour familles, qui se déroulera du samedi 19 au dimanche 27 février (100 places). Un club enfants (5-12 ans) sera mis en place pendant le séjour familles afin de permettre aux parents de profiter au maximum des pistes. Le tarif de ces deux séjours, formule « tout compris » (transport, hébergement, repas, prêt du matériel et animations), sera calculé en fonction de quotient familial.

## Voyage en Mauritanie à l'espace Lumière

L'association des ressortissants de Diogountouro, un village mauritanien, invite les habitants à découvrir sa culture et ses actions le samedi 23 octobre à l'espace Lumière. Les festivités débuteront à 16 h. Au programme? La projection d'un film sur les chantiers des jeunes Spinassiens à Diogountouro, un débat sur l'éducation et la citoyenneté, la présentation du projet de construction de la maison de Guidimakha, à Selibaby, mais aussi un dîner, des danses rap et de la musique mauritanienne! (entrée 10 €)



## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Lundi 4 octobre à 17 h 30 :**  
information « prévention des accidents de la vie courante », animée par le président de l'Institut de prévention des accidents domestiques.
- **Mardi 5 octobre à 9 h 30 :**  
information « la vie de couple et la grossesse », animée par une sage-femme de la Protection maternelle Infantile (PMI).
- **Vendredi 8 octobre à 15 h 30 :**  
information « la loi et la famille recomposée », animée par une juriste de l'Association Départementale de la Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adolescence (ADSEA).
- **Lundi 11 octobre à 17 h 30 :**  
information « l'équilibre alimentaire ou comment éviter le surpoids », animée par une diététicienne du CODES, suivie d'une collation.
- **Jeudi 14 octobre à 17 h 30 :**  
vidéo « les ailes du désordre », suivie d'une info-débat sur les relations parents/adolescents, animée par la psychologue de la Réussite éducative.
- **Lundi 18 octobre à 14 h 30 :**  
information « les achats alimentaires de la famille au quotidien », animée par une conseillère en économie sociale et familiale de la CAF et une technicienne de l'intervention sociale et familiale de l'association Aide aux Mères et aux Familles à Domicile (AMFD).
- **Mardi 19 octobre à 14 h 30 :**  
« initiation à l'éveil corporel et à la détente », animée par une instructrice de l'association Yogitôm, pour initier l'enfant à la découverte de son corps et de ses ressentis, proposer aux parents des outils favorisant la détente chez l'enfant et partager ce moment avec lui. Inscription obligatoire.
- **Vendredi 22 octobre à 15 h 30 :**  
information « en cas de séparation, comment s'exerce l'autorité parentale? », animée par une juriste de l'ADSEA.

**Tous les vendredis de 13h30 à 15h30 (hors vacances scolaires): permanence d'une psychologue pour une écoute, un soutien, une orientation face à toutes les difficultés rencontrées au sein de la famille.**

### Renseignements

**Toutes ces rencontres se dérouleront dans la salle du RDC du CCAS au 7, rue Mulot (sauf précision faite). Tél.: 01 49 71 42 64**



### Semaine du goût : testez vos sens !

Deviner les bonnes senteurs et saveurs pour gagner des lots gourmands. Voici les deux jeux qui seront proposés par la Maison du commerce et de l'artisanat et par les associations de commerçants des quartiers d'Orgemont et de La Source-Les Presles à l'occasion de la Semaine du goût du 11 au 17 octobre. Pour tenter sa chance, il suffit de se rendre sur leurs stands au marché de La Briche, ou aux centres commerciaux d'Orgemont et de La Source-Les Presles, le samedi 16 octobre de 8 h 30 à 12 h 30. Un café sera offert à tous les participants. Et d'autres animations seront organisées par les centres socioculturels d'Orgemont et de La Source-Les Presles dans les quartiers.

## Festival folklorique portugais

Le dimanche 10 octobre, l'espace Lumière vibrera au rythme des musiques et danses du Festival folklorique international, organisé par l'Association socioculturelle portugaise (ASCP). Spécialement venue de Loulé, en Algarve (Portugal), la troupe « Rancho Folclorico e Etnografico de S. Sebastiao » se relayera sur scène à partir de 14 h avec les groupes spinassiens Alegria do Algarve et Isis Art Danse Orientale, ou encore les troupes franciliennes Raizes di Minho, Flores do Lima, Lezirias do Ribatejo... Une buvette de spécialités portugaises et une tombola complèteront les festivités. (entrée libre)

## Achats malins

L'association A Chat malin organise sa traditionnelle bourse aux vêtements d'enfants (0 - 14 ans) à la salle des Fêtes, le vendredi 8 octobre, de 9 h à 18 h 30, et le samedi 9 octobre, de 9 h à 12 h. Les personnes souhaitant déposer des articles (24 au maximum) peuvent contacter l'association au **01 58 34 05 57**.



### Programme des réunions de quartier

Coup d'envoi des réunions de quartier le mardi 5 octobre avec celle de Gros Buisson, qui se tiendra à 19 h 30 dans la réfectoire de l'école maternelle (rue d'Armentières). Suivront ensuite la réunion de quartier d'Orgemont, le mercredi 13 octobre à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin), puis celle des Écondeaux, programmée le mercredi 20 octobre à 19 h 30 dans la salle du centre socioculturel (4, avenue Léon Blum). Les réunions des quartiers La Source-Les Presles, La Briche-Blumenthal, centre-ville et Cygne d'Enghien-Gallieni se dérouleront, elles, en novembre et décembre.



CLUB SENIOR

## Les activités d'octobre

Découvrez le planning des animations proposées par le Club Senior ce mois-ci. Celles organisées entre le lundi 18 et le vendredi 22 octobre se déroulent dans le cadre de la Semaine bleue (lire article p. 18).

### ■ Vendredi 1<sup>er</sup> octobre

**Matin :** initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « Mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 4 octobre**  
Gôter d'anniversaire du Club Senior

■ **Mardi 5 octobre**  
Danse de salon et atelier d'écriture

■ **Mercredi 6 octobre**  
Confection de cartes

■ **Jeudi 7 octobre**  
Atelier « Mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 8 octobre**  
**Matin :** initiation et

perfectionnement en informatique, et atelier « Mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique, et atelier de relaxation

■ **Lundi 11 octobre**  
Jeux de société

■ **Mardi 12 octobre**  
Atelier « dessin et pastels », et atelier d'écriture

■ **Mercredi 13 octobre**  
Peinture sur verre

■ **Jeudi 14 octobre**  
Présentation de l'association « Rêve d'un jour », et atelier « Mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 15 octobre**  
**Matin :** initiation et perfectionnement en informatique, et atelier

« Mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique, et atelier de relaxation

■ **Lundi 18 octobre**  
Visite du Musée de la nacre et de la tableterie à Méru (Oise)

■ **Mardi 19 octobre**  
Thé dansant

■ **Mercredi 20 octobre**  
Loto

■ **Jeudi 21 octobre**  
Conférence « bien-être et santé »

■ **Vendredi 22 octobre**  
Visite du château de Pierrefonds (Oise)

■ **Lundi 25 octobre**  
Jeux de société

■ **Mardi 26 octobre**  
Chant

**HISTOIRE DES RUES**

# Des animaux aux croisements de nos rues

**L'**ancien village d'Épinay-sur-Seine était-il hanté par des loups? L'allée du Saut du Loup pourrait le laisser penser. Cette nouvelle voie a été nommée ainsi par le Conseil municipal du 8 juillet dernier. Reliant la rue des Saules et l'avenue d'Enghien, elle est destinée à desservir la résidence de l'Orée du Parc, toute proche du parc Berlioz. Ce nom rappelle l'ancien chemin du Saut du Loup, devenu en 1977 une partie de la rue des Écondeaux dans laquelle aboutit, au nord, la rue des Saules. Ce chemin était appelé ainsi parce qu'il longeait un « saut de loup », c'est-à-dire un fossé théoriquement assez large pour ne pas être franchi par un loup, sans cacher la vue sur la campagne. Ce qui ne veut pas dire pour autant que les loups étaient craints à Épinay-sur-Seine. Le fossé marquait la limite du parc et d'une maison de plaisance située au hameau d'Ormesson.

**À la course d'un lièvre et à vol d'oiseaux**

Des lièvres, il ne devait pas être rare d'en rencontrer dans le quartier d'Orgemont. Le sentier et le square des Courses de lièvres en gardent la trace. Ils tiennent leur nom du lieu-dit « Les Courses de lièvres ». Le sentier est un ancien chemin rural, coupé par la voie de chemin de fer de la Grande Ceinture et dont il ne reste qu'une portion près de la rue de Dunkerque. Le square, pris ici dans le sens d'impasse, donne sur la rue de Rennes. Il a été ouvert lors de la construction du grand ensemble d'Orgemont. Le mot « course » doit être rapproché du verbe « courre », encore utilisé dans l'expression « chasse à courre », et qui signifie poursuivre un animal avec des chiens. Au XVI<sup>e</sup> siècle, le seigneur d'Épinay avait érigé en fief - c'est-à-dire converti en terre noble - la propriété d'un avocat parisien, située dans le village. À charge pour celui-ci de « l'accompagner à la course d'un lièvre par chacun an ». Ce lieu-dit évoque donc probablement un endroit où le seigneur - qui avait le monopole de la chasse à Épinay-sur-Seine - venait chasser le lièvre, au risque d'endommager les récoltes.

Sans doute aussi redoutés des paysans que les lièvres, parce qu'ils mangeaient les graines, les moineaux ont donné leur nom à un lieu-dit, situé près du cimetière. À l'origine latérale à la voie de chemin de fer de la Grande Ceinture, l'impasse des Moineaux, située près du pont de la Résistance, a reçu le nom de ce lieu-dit par délibération du Conseil municipal le 30 octobre 1942.

*Impasse des Moineaux**Sentier et square des Courses de lièvres*

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### **Patrice KONIECZNY**

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### **Brigitte ESPINASSE**

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Jean-Claude FLANDIN**

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### **Danielle LE GLOANNEC**

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### **Farid SAIDANI**

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### **Patricia BASTIDE**

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### **Salah BOURDI**

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité  
Tél. : 01 49 71 42 14

### **Sylvie BLIN**

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Daniel LE DANOIS**

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### **Samia AZZOUC**

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### **Claude TILLIET**

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Abir BEN CHEIKH**

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du jeudi 23 septembre

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 8 juillet 2010
- Adhésion au Syndicat Mixte d'Études « Paris Métropole »
- Restructuration de la salle de spectacle du Pôle Musical d'Orgemont (PMO) - Demande de subvention à la Région Île-de-France pour les équipements techniques et numériques
- Convention de coopération culturelle 2010-2012 avec le Département de la Seine-Saint-Denis
- Convention de location de la salle avec la S.A.R.L. Villeray pour l'année scolaire 2010-2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Union Française du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (UFFEJ) pour la mise en œuvre du dispositif d'éducation au cinéma « Cinébambino » pour l'année scolaire 2010-2011
- Convention de partenariat avec l'université Paris XIII - Octobre-Décembre 2010
- Avenant n° 1 à la convention d'objectifs avec l'association Promess - Année 2010
- Subvention exceptionnelle au collège Jean Vigo pour un voyage scolaire en Espagne
- Convention d'objectifs et de financement avec la Maison du Commerce et de l'Artisanat
- Convention d'objectifs et de financement avec Épinay Dynamiques
- Approbation de la convention de financement 10-075 de la Caisse d'Allocations Familiales (CAF) pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel des Écondeaux
- Approbation de la convention de financement 10-076 de la CAF pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel Félix Merlin
- Approbation de la convention de financement 10-077 de la CAF pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel Maison du Centre
- Approbation de la convention de financement 10-078 de la CAF pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel La Source-Les Presles
- Convention de financement des projets été 2010 avec la CAF de la Seine-Saint-Denis
- Avenant n° 1 à la convention d'objectifs et de

- financement avec l'association Ambiance - Année 2010
- Approbation de la convention fixant les conditions de réalisation d'un Agenda 21 scolaire : Approbation du versement de subventions.
- Acquisition du patrimoine de l'OGIF dans le quartier de La Source-Les Presles - Approbation de la convention entre la Ville, Plaine Commune Habitat, Plaine Commune et l'État
- Convention de gestion du contingent de l'opération d'acquisition amélioration de l'ensemble du patrimoine de l'OGIF situé à La Source par l'OPH Plaine Commune Habitat
- Approbation de la convention constitutive de groupement de commandes pour la passation d'un marché de restauration : repas annuel du personnel communal et le repas annuel des anciens
- Avis de la Ville d'Épinay-sur-Seine sur le projet de Programme Local de l'Habitat 2010-2015
- Cession amiable à la SEM Plaine Commune Développement d'une partie du domaine communal d'une surface de 223 m<sup>2</sup> située rue de Paris et avenue Salvador Allende
- Cession de la parcelle communale cadastrée section O n° 281, d'une surface de 87 m<sup>2</sup> sise 57 avenue de Lattre-de-Tassigny à Épinay-sur-Seine à la SEM Plaine Commune Développement
- Dénomination de la rue située entre la rue des Carrières et la rue de Dunkerque
- Versement d'un fonds de concours à la Communauté d'agglomération pour la réalisation de travaux de voirie
- Démolition des locaux situés au 189-195 avenue de Lattre-de-Tassigny : autorisation de signature du permis de démolir
- Construction d'un local technique au 189-195 avenue de Lattre-de-Tassigny : approbation du dossier de permis de construire et autorisation de signature du permis de construire
- Versement d'un fonds de concours à la Communauté d'agglomération pour le déplacement d'un poste de transformation de l'éclairage public
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :  
Jeudi 21 octobre  
à 20h45  
à l'Hôtel de Ville

# Tribune de la majorité

En juin dernier, nous avons achevé l'année scolaire 2009-2010 par une tribune consacrée à la vie scolaire. Nous y soulignons la forte augmentation des effectifs scolaires due à la pression démographique et rappelions notre plan d'investissement pluriannuel prévu pour y faire face d'ici à la fin du mandat : nouvelle structure maternelle sur le secteur Louis Pasteur, restructuration de l'école élémentaire Romain Rolland et agrandissement du groupe scolaire des Écondeaux. Nous y citions également la motion votée par le Conseil municipal de mars dernier, demandant un renforcement et une meilleure organisation de la brigade d'enseignants remplaçants. Une vigilance que nous continuerons à maintenir durant l'année qui s'ouvre. Qu'en est-il trois mois plus tard ? La rentrée scolaire s'est fort bien déroulée, contrairement à ce que certains laissent penser. En parfait accord avec l'Inspection d'académie, nous avons bénéficié de six ouvertures de classes (cinq élémentaires et une maternelle).

Absolument tous les petits Spinassiens ont donc trouvé ou retrouvé sans difficulté leur chaise derrière leur pupitre. Pour quinze d'entre eux, âgés de trois à quatre ans et scolarisés pour la première fois, il n'y avait toutefois plus de place disponible dans l'école de leur secteur. Nous leur en avons immédiatement proposé une nouvelle, en tenant compte le plus possible de la proximité de leur domicile. L'ensemble des familles concernées a reçu une proposition écrite en ce sens. Il est évident qu'aucune d'entre elles n'a été laissée sur le bord du chemin.

La qualité de la vie scolaire dans notre ville, première garante de l'égalité des chances, a toujours fait l'objet de toute notre attention, ce qui n'avait pas été le cas jusqu'en 2001. Pour nous, elle demeure aujourd'hui comme hier l'une de nos grandes priorités.

Très cordialement,  
L'équipe du Maire.

# Tribune de l'opposition

## DEMOCRATIE: des progrès et des actes

Contrairement aux apparences, la rentrée scolaire se passe mal sur notre ville, sur au moins deux points.

- La maternelle : à ce jour, ce sont plusieurs dizaines d'enfants âgés de 3 et 4 ans qui n'ont pas de place à l'école. Cette situation est scandaleuse et inacceptable.
- L'accompagnement éducatif : sur les 20 clubs « coup de pouce » du Plan de Réussite Educative mis en place depuis plusieurs années sur la ville, 9 ont été supprimés et les 11 restants auront lieu de novembre à avril au lieu d'octobre à mai. La remise en cause de ce dispositif va peser sur les familles les plus modestes et sur notre ville qui, une fois de plus, vont payer la facture de ce nouveau désengagement de l'Etat. C'est pourquoi, aux côtés des parents et des enseignants, nous demandons :
  - les moyens humains permettant la scolarisation de tous les enfants de trois ans révolus ainsi que la scolarisation des enfants de moins de trois ans dont les parents en font la demande.
  - le rétablissement du dispositif de l'accompagnement éducatif et de l'ensemble des clubs « coups de pouce » qui permettent aux enfants de notre ville de pouvoir bénéficier d'une aide essentielle pour leurs apprentissages.

Yannick Trigance-Batama Doumbia-  
Anne-Sophie Hardy  
0650780020

## Insécurité

L'ère de la vidéo et du numérique : cela s'applique aussi à notre sécurité dans notre ville d'Épinay. En plein dans le débat national du financement futur des retraites, on peut se poser la question : Ne vaudrait-il pas mieux investir dans l'éclairage public de nos rues (trop souvent en panne à Épinay) et sécuriser nos rues devenues peu rassurantes la nuit tombée. Si l'on en croit un rapport publié par la Cour des Comptes, ce système de vidéosurveillance, devenu comme par enchantement : vidéo-protection (et encore quand toutes les caméras fonctionnent correctement) n'engendrerait qu'un taux de réussite de 1 %. Et que faire de ce formidable travail que fournissent tous nos éducateurs de rues et cette Police de proximité ? Gageons que l'humain remportera la victoire sur le robot. Gageons que les rapports sociaux remporteront la victoire sur la culture du chiffre, des résultats (Nombre d'interpellations, de garde-à-vue...). Et ne vous en déplaise, c'est encore la main de l'homme qui répare vos défaillances

Daniel RIGAULT, Martine  
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,  
élus communistes et alternatifs.

## « Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13h20 à 17h30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13h15 à 18h30 et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13h30 à 17 h.

**Renseignements**  
Tél. : 01 48 23 22 27



## Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une nouvelle permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le jeudi 7 octobre, sur rendez-vous, de 13h30 à 17h30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

**Renseignements**  
Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des Associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou des traductions.

**Renseignements**

**Maison des Associations**  
79 ter, rue de Paris - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat ont lieu dans les centres socioculturels de la Ville :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h  
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Centre Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30  
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h  
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



## Rencontres des aidants familiaux

L'aidant familial est la personne qui vient en aide à un proche, adulte ou enfant, atteint d'une pathologie lourde ou handicapé. Ces rencontres mensuelles permettent d'exprimer les difficultés auxquelles il est confronté au quotidien.

**Renseignements et inscriptions**  
Mission Handicap Ville - 7, rue Mulot - Tél. : 01 49 71 98 06



## Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 16h30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 7 et 21 octobre.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 98 75



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...).

**Renseignements**

**Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences avec un architecte sont proposées les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 18 h, soit les 7 et 21 octobre. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62**



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois de 14 h à 17 h, soit les 7 et 21 octobre, sans rendez-vous.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h, soit le 14 octobre, sur rendez-vous.

Tél. : 01 48 41 25 25

- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h, soit le 28 octobre, sans rendez-vous.

Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulable en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.



## Permanence juridique

Afin d'accueillir les victimes de discriminations : racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des Associations.

Elle a lieu tous les mercredis de 14 h à 17 h et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils.

**Renseignements et rendez-vous**

Tél. : 06 29 85 95 01

Mèl : kevin.lydie@jem-assos.fr

## Comment joindre l'Assurance retraite?

Seuls quatre chiffres suffisent désormais pour appeler l'Assurance retraite en Île-de-France : 39 60. Ils remplacent le 0821 10 12 14 qui restera toutefois actif jusqu'à fin décembre. Depuis un poste fixe, après un montant forfaitaire de 7,8 centimes, la communication coûte le prix d'un appel local, soit 2,8 centimes d'euro en heures pleines (contre 9 avant).

### Renseignements

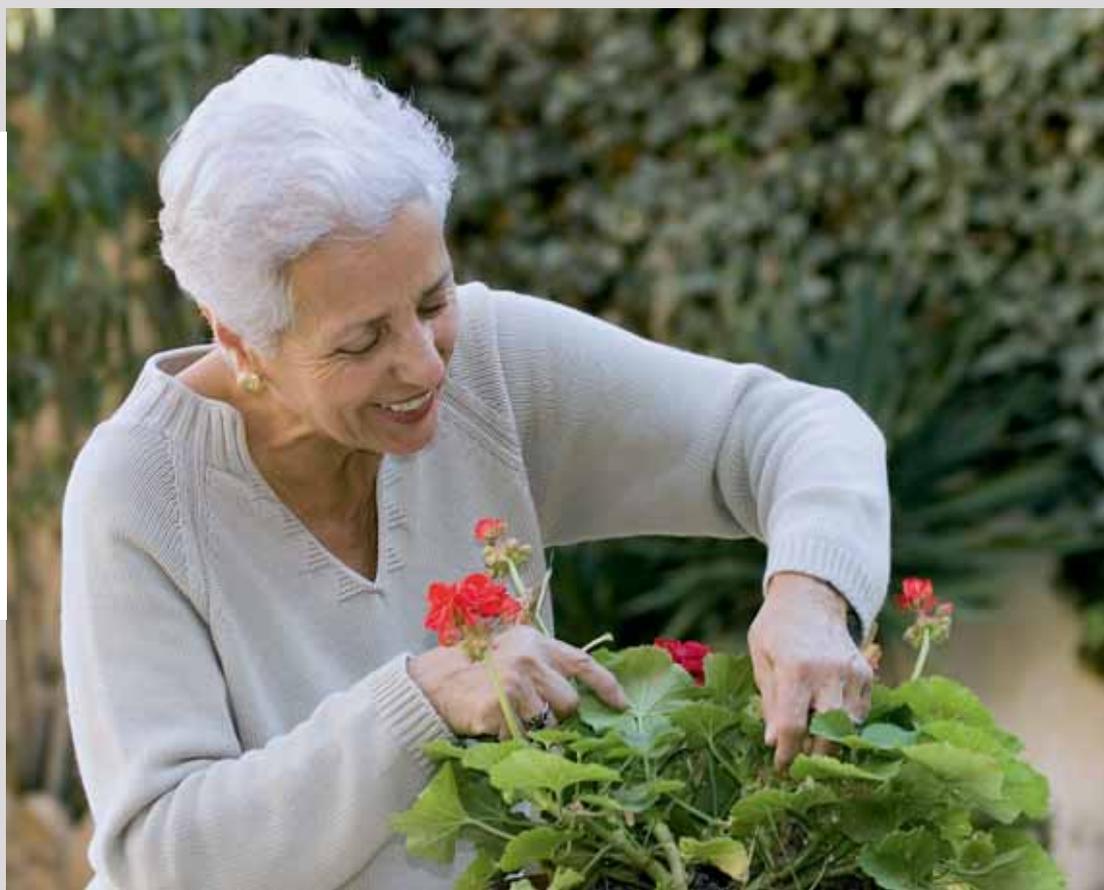
Autre changement? L'adresse. Depuis juillet, il faut écrire à Immeuble Estréo, 1-3 rue d'Aurion, 93117 Rosny-sous-Bois cedex

### PARIS POUR L'EMPLOI

En recherche d'un emploi? Quatre cents entreprises et collectivités recruteront les jeudi 14 et vendredi 15 octobre, de 9 h à 18 h, sur le Champ de Mars, au pied de la Tour Eiffel, pour la 8<sup>e</sup> édition de Paris pour l'Emploi. Nouveauté 2010, quatre villages thématiques (travailleurs handicapés, emploi public, franchise, économie sociale et solidaire) faciliteront les échanges avec les employeurs. L'an passé, 5 000 contrats, de tous niveaux de qualification, avaient été signés. Entrée libre.

### GARE AUX ARNAQUES!

Ne jamais communiquer son numéro de carte bancaire par courriel. C'est la précaution rappelée par l'administration fiscale suite à la recrudescence de courriers électroniques frauduleux estampillés Direction générale des finances publiques ou Ministère du budget, des comptes publics et de la réforme de l'État. Elle conseille vivement de ne pas répondre aux messages, de ne pas cliquer sur leurs liens et de les supprimer immédiatement de la boîte aux lettres.



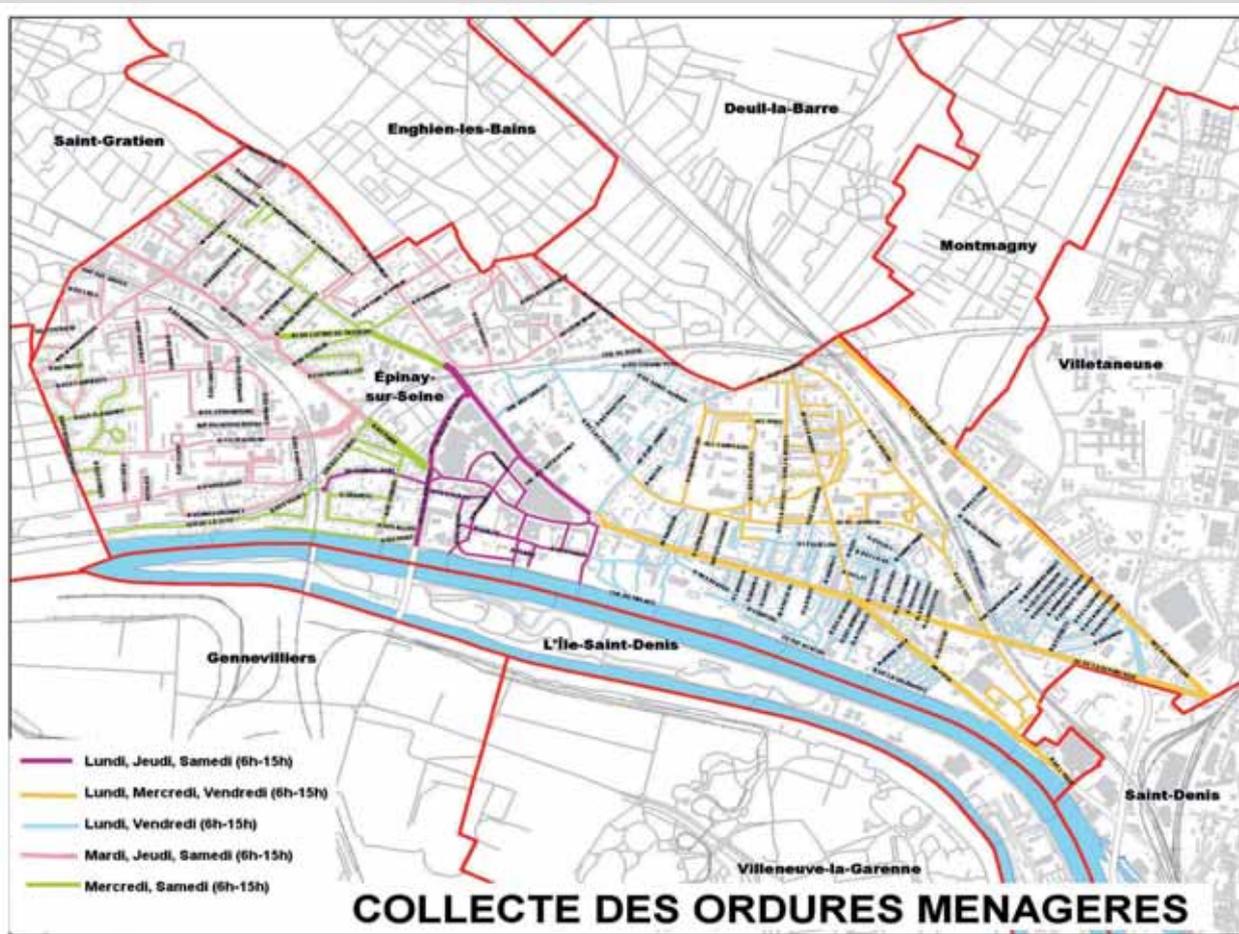
### FÊTE DE LA SCIENCE

Le Comité du tourisme de Seine-Saint-Denis et le Musée des arts et métiers ont concocté de multiples animations pour la Fête de la science, les 23 et 24 octobre. Au programme : des visites thématiques et une chasse aux trésors au Musée des arts et métiers (gratuit tout le week-end), mais aussi une croisière commentée sur les écluses, des ateliers sur le travail du verre ou encore une découverte du patrimoine de la Seine-Saint-Denis. Des entreprises du département ouvriront aussi leurs portes pour l'occasion entre le 25 octobre et le 16 novembre avec des visites sur les thématiques du verre, des canaux et des matériaux de construction. Programme et réservations : [www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com) et [www.arts-et-metier.net](http://www.arts-et-metier.net)



## Le budget des familles à la loupe

Un enquêteur de l'INSEE (Institut national de la statistique et des études économiques), muni d'une carte officielle, frappera peut-être à votre porte entre le 4 octobre et fin septembre 2011 afin de vous questionner sur vos principales dépenses. Réalisée sur un échantillon de 25 000 logements, cette étude vise à comparer les niveaux de vie et les choix de consommation des ménages. Les réponses sont anonymes et confidentielles.



## Collectes du mois d'octobre

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

**Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :**

- secteur Est : jeudis 7, 14, 21, 28
- secteur Ouest : vendredis 1, 8, 15, 22, 29

**Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :**

- secteur Est : mardis 5, 12, 19, 26
- secteur Ouest : mercredis 6, 13, 20, 27

**Collecte des encombrants :**

- secteur Est : 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 11 octobre
- secteur Ouest : 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 12 octobre

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h.  
Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



**PHARMACIES DE GARDE\* du mois d'octobre 2010**  
Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte/Villetaneuse  
\*sous réserve de modification

### Dimanche 3 oct.

**Pharmacie Elfassy**  
65, avenue de la Marne  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 81 27

### Dimanche 10 oct.

**Pharmacie Cassam Chenai**  
3, rue Maurice Ravel  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 84 55

### Dimanche 17 oct.

**Pharmacie Bamba Corbier**  
47, boulevard Maxime Gorki  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 68 03

### Dimanche 24 oct.

**Pharmacie du Marché**  
59, rue de Paris  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 23 39 63

### Dimanche 31 oct.

**Pharmacie Zarrouk**  
Centre commercial Bienvenue  
93430 Villetaneuse  
Tél. : 01 48 27 82 10



### ÉTAT CIVIL

#### NAISSANCES

**Août :**  
Le 19 Gisèle CABRAL TAVARES ■ Le 20 Paulina UALO ■ Le 22 Lina OMARY ■ Le 28 Kéra GRUJICIC

#### MARIAGES

**Juillet :**  
Le 23 Francimène JEAN et Emmanuel PETIT-FRERE ■ Le 31 Gisèle MADINER et Raymond Robert BREAU ■ Sandrine PANR et Régent Joachim Maurice AUBRY ■ Christelle Jeanine Henriette CROET et Jimmy Pascal PLANN

### Août :

Le 21 Habeth Sylviane PIERRE et Jean-Louis COMA ■ Aurélie Jessy VAHALA et Robert Rolland ROBIET ■ Le 26 Shirley Roselyne ARI et Patrice Didier Marcel HEDREVILLE

### Septembre :

Le 4 Tiphaine Adège Pamela LECHIEU et Fabien Matthieu Thomas VIMON



# Octobre 2010

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Samedi 2 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forum de la rénovation urbaine</b><br/>de 10 h à 19 h à l'espace Lumière, avec une table ronde de 10 à 12 h et des visites de chantiers dans le centre-ville de 14 h à 17 h 30</li> <li>• <b>Spectacle de danse suspendue de la compagnie Retouramont</b><br/>à 19 h sur les parois de l'ancien centre commercial (rue de Paris)</li> <li>• <b>Portes ouvertes des ateliers</b><br/>à partir de 16 h à la MTD</li> <li>• <b>Fête de quartier à la Maison du Centre</b><br/>de 14 h à 18 h</li> <li>• <b>Willy Ronis, exposition de photographies,</b><br/>jusqu'au 6 novembre à la MTD</li> <li>• <b>Vers l'infini (théâtre)</b> à 20 h 30 à la MTD</li> </ul> | <p><b>Vendredi 15 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ben, l'oncle Soul (musique)</b><br/>à 20 h 30 à la MTD avec les frères Makouaya en 1<sup>re</sup> partie</li> </ul>   |
| <p><b>Dimanche 3 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Après-midi festive</b> organisée par l'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine à partir de 12 h à la salle des Fêtes</li> <li>• <b>Vers l'infini (théâtre)</b> à 16 h 30 à la MTD</li> </ul>   | <p><b>Samedi 16 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Semaine du goût</b><br/>de 8 h 30 à 12 h 30, animations au marché de La Briche et aux centres commerciaux d'Orgemont et de La Source-Les Presles</li> <li>• <b>Épi'night Fever</b><br/>dès 21 h à l'espace Lumière</li> </ul>   |
| <p><b>Lundi 4 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anniversaire du Club Senior</b><br/>à partir de 15 h 30 au Club Senior</li> </ul>   | <p><b>Mardi 19 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Semaine bleue: thé dansant</b><br/>à partir de 14 h 30 à l'espace Lumière</li> </ul>   |
| <p><b>Mardi 5 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bourse d'hiver de l'association A Chat malin</b><br/>jusqu'au 12 octobre à la salle des Fêtes</li> <li>• <b>Réunion de quartier Gros Buisson</b><br/>à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école maternelle (rue d'Armentières)</li> </ul>  | <p><b>Mercredi 20 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bourse aux jobs</b><br/>de 9 h 30 à 18 h à l'espace Ressources de la ville (Épijobs) au 8, rue Lacépède</li> <li>• <b>Semaine bleue: loto</b><br/>à partir de 14 h 30 à la salle des Fêtes</li> <li>• <b>Réunion de quartier des Écondeaux</b><br/>à 19 h 30 dans la salle du centre socioculturel (4, av Léon Blum)</li> </ul> |
| <p><b>Samedi 9 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Festiv'Art</b> à partir de 10 h au centre socioculturel des Écondeaux</li> <li>• <b>Florent Marchet (musique)</b><br/>à 20 h 30 à la MTD avec Félix Kazablanca en 1<sup>re</sup> partie</li> </ul>   | <p><b>Jeudi 21 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Semaine bleue: conférence « Bien-être et santé »</b><br/>à 14 h 30 à l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Conseil municipal</b><br/>à 20 h 45 à l'Hôtel de Ville</li> </ul>  |
| <p><b>Dimanche 10 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Festival folklorique international</b> organisé par l'Association socioculturelle portugaise à partir de 14 h à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Don du sang</b><br/>de 9 h à 13 h 30 à l'Hôtel de Ville</li> </ul>   | <p><b>Vendredi 22 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Trio Innova et Tango Ostinato (musique et danse)</b><br/>à 20 h 30 à la MTD</li> </ul>  |
| <p><b>Mercredi 13 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier à Orgemont</b><br/>à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin)</li> </ul>   | <p><b>Samedi 23 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée culturelle organisée par l'Association des ressortissants de Diogountouro</b><br/>à partir de 16 h à l'espace Lumière</li> </ul>  |
| <p><b>Mercredi 13 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier à Orgemont</b><br/>à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin)</li> </ul>   | <p><b>Dimanche 24 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Semi-marathon:</b><br/>à 9 h 30, départ du gymnase Léo Lagrange</li> </ul>  |
| <p><b>Mercredi 13 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier à Orgemont</b><br/>à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin)</li> </ul>   | <p><b>Samedi 30 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Caraïbes Zouk Party, la nuit tropicale d'Épinay-sur-Seine</b> proposée par l'association ADA à 19 h 30 à l'espace Lumière</li> </ul>  |
| <p><b>Mercredi 13 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier à Orgemont</b><br/>à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin)</li> </ul>   | <p><b>Dimanche 31 octobre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Défilé sur échasses</b><br/>à partir de 18 h dans le quartier d'Orgemont pour fêter Halloween</li> </ul>  |

EPINAY-SUR-SEINE

# FORUM de la RÉNOVATION URBAINE

Visites de chantiers,  
conférences,  
exposition photos,  
spectacle urbain...



**2**ème  
ÉDITION

**Samedi 2 octobre**  
**de 10 h à 19 h**  
**à l'espace Lumière**  
(avenue de Lattre-de-Tassigny)

Renseignements **01 49 71 89 33**